



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

First Nations Tax
Commission Review
Procedures Regulations

Règlement sur la
procédure d'examen par
la Commission de la
fiscalité des premières
nations

SOR/2007-239

DORS/2007-239

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations		Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
1 Definitions	1	1 Définitions	1
REFERRAL TO PANEL	1	RENVOI À UN COMITÉ	1
2 Referral to panel	1	2 Renvoi à un comité	1
3 Decision without hearing	2	3 Décision sans enquête	2
DELIVERY AND FILING OF DOCUMENTS	2	TRANSMISSION ET DÉPÔT DE DOCUMENTS	2
4 Methods of delivery	2	4 Modes de transmission	2
5 Filing with Commission	3	5 Dépôt auprès de la Commission	3
6 Delivery of copies	3	6 Copie de documents	3
7 Authorization	3	7 Autorisation	3
REVIEWS UNDER SUBSECTION 33(1) OF THE ACT	4	EXAMEN AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33(1) DE LA LOI	4
PROCEDURE	4	PROCÉDURE	4
8 Filing a request for review	4	8 Demande d'examen	4
9 Deficient request	5	9 Demande incomplète	5
10 Reply	5	10 Réponse	5
11 Failure to reply	6	11 Défaut de répondre	6
12 Filing of response	6	12 Réplique	6
13 Affected persons	6	13 Personnes intéressées	6
14 Adding intervenor	6	14 Demande d'intervention	6
15 Delivery of documents	7	15 Remise de documents	7
16 Statutory declarations	7	16 Déclaration solennelle	7
17 Amendments to request for review	7	17 Modification de la demande d'examen	7
18 Evidence and information	8	18 Preuve et documentation	8
19 Consolidation	8	19 Regroupement de demandes d'examen	8
20 Required attendance	8	20 Présence requise	8
SETTLEMENT	8	CONFÉRENCE DE RÈGLEMENT	8
21 Settlement conferences	8	21 Conférence de règlement	8
22 Informal resolution	8	22 Règlement à l'amiable	8
23 Consent order	9	23 Ordonnance	9
24 Recommencement of review	9	24 Reprise de l'examen	9
HEARINGS	9	ENQUÊTE	9
25 Directed hearing	9	25 Enquête	9
26 Conduct of hearings	9	26 Déroulement de l'enquête	9
27 Failure to attend	10	27 Défaut de se présenter à l'enquête	10

Section	Page	Article	Page		
28	Subpoenas	10	28	Citation à comparaître	10
29	Pre-hearing conferences	10	29	Conférence préparatoire	10
30	Examination outside hearing	11	30	Interrogatoire hors de l'enquête	11
31	Adverse witnesses	12	31	Témoignage de la partie adverse	12
	COMPLIANCE AND COSTS	12		CONFORMITÉ ET FRAIS	12
32	Non-compliance	12	32	Défaut	12
33	Time periods variable	12	33	Modification des délais	12
34	Variances	13	34	Dérogation	13
35	Costs	13	35	Frais	13
	DECISIONS	13		DÉCISIONS	13
36	Decisions of the Commission	13	36	Décisions de la Commission	13
	REVIEWS UNDER SUBSECTION 33(2) OF THE ACT	13		EXAMEN AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33(2) DE LA LOI	13
37	Notice of review	13	37	Avis d'examen	13
38	Reply by first nation	14	38	Réponse de la première nation	14
39	Statutory declarations	15	39	Déclaration solennelle	15
40	Evidence and information	15	40	Preuve et documentation	15
41	Adding intervenor	16	41	Demande d'intervention	16
42	Hearing	16	42	Enquête	16
	COMING INTO FORCE	16		ENTRÉE EN VIGUEUR	16
43	Coming into force	16	43	Entrée en vigueur	16

Registration
SOR/2007-239 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

**First Nations Tax Commission Review Procedures
Regulations**

P.C. 2007-1664 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 33, paragraph 36(1)(b) and subsection 36(3) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations*.

Enregistrement
DORS/2007-239 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE
DES PREMIÈRES NATIONS

**Règlement sur la procédure d'examen par la
Commission de la fiscalité des premières nations**

C.P. 2007-1664 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 33, de l'alinéa 36(1)b) et du paragraphe 36(3) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations*, ci-après.

^a S.C. 2005, c.9

^a L.C. 2005, ch. 9

FIRST NATIONS TAX COMMISSION
REVIEW PROCEDURES
REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LA PROCÉDURE
D'EXAMEN PAR LA
COMMISSION DE LA FISCALITÉ
DES PREMIÈRES NATIONS

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</i> .
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a person who requests a review under subsection 33(1) of the Act.
“business day” « jour ouvrable »	“business day” means a day other than a Saturday or holiday.
“intervenor” « intervenant »	“intervenor” means a person or organization added as an intervenor under section 14.
“party” « partie »	“party” means an applicant or a first nation that is the subject of a review.
“review” « examen »	“review” means (a) in sections 8 to 36, a review conducted under subsection 33(1) of the Act; and (b) in sections 37 to 42, a review conducted under subsection 33(2) of the Act.

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
«demandeur» La personne qui présente une demande d’examen en vertu du paragraphe 33(1) de la Loi.
«examen» S’entend : a) aux articles 8 à 36, de tout examen effectué aux termes du paragraphe 33(1) de la Loi; b) aux articles 37 à 42, de tout examen effectué aux termes du paragraphe 33(2) de la Loi.
«intervenant» Personne ou organisme qui intervient dans un examen aux termes de l’article 14.
«jour ouvrable» Jour autre qu’un jour férié ou un samedi.
«Loi» La <i>Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations</i> .
«partie» Le demandeur ou la première nation qui fait l’objet d’un examen.

Définitions
« demandeur » “applicant”
« examen » “review”
« intervenant » “intervenor”
« jour ouvrable » “business day”
« Loi » “Act”
« partie » “party”

REFERRAL TO PANEL

RENOVI À UN COMITÉ

Referral to panel	2. (1) On receipt of a request for review made under subsection 33(1) of the Act, or on initiating a review under subsection 33(2) of the Act, the Commission may refer the review to a panel composed of one or more Commissioners. (2) In these Regulations, a reference to the Commission includes a reference to a panel constituted under subsection (1).
-------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2. (1) Sur réception d’une demande d’examen faite aux termes du paragraphe 33(1) de la Loi ou lorsqu’elle procède de sa propre initiative à un examen aux termes du paragraphe 33(2) de la Loi, la Commission peut charger tout comité constitué d’au moins un commissaire d’en faire l’examen. (2) Dans le présent règlement, la mention de Commission vaut mention de tout comité constitué aux termes du paragraphe (1).

Renvoi à un comité
Commission

Decision without hearing

3. The Commission may make a decision in any review without holding a hearing.

3. La Commission peut, dans le cadre d'un examen, rendre une décision sans tenir d'enquête.

Décision sans enquête

DELIVERY AND FILING OF DOCUMENTS

TRANSMISSION ET DÉPÔT DE DOCUMENTS

Methods of delivery

4. (1) Delivery of a document may be made personally or by sending it by registered mail, fax or e-mail.

4. (1) La transmission de documents est effectuée par remise en mains propres, par courrier recommandé, par télécopieur ou par courrier électronique.

Modes de transmission

Personal delivery

(2) Personal delivery of a document is made

(2) La remise en mains propres d'un document s'effectue de la manière suivante :

Remise en mains propres

(a) in the case of an individual, by leaving the document with that individual or with a person at least 18 years of age residing at that individual's place of residence;

a) dans le cas d'un individu, le document lui est remis ou est remis à une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui réside au domicile de l'individu;

(b) in the case of a first nation, by leaving the document with the individual apparently in charge, at the time of delivery, of the main administrative office of the first nation, or with the first nation's legal counsel; and

b) dans le cas d'une première nation, le document est remis à l'individu apparemment responsable du bureau principal de la première nation au moment de la remise ou au conseiller juridique de cette dernière;

(c) in the case of a corporation, by leaving the document with the individual apparently in charge, at the time of delivery, of its head office or one of its branch offices, or with an officer or director of the corporation or the corporation's legal counsel.

c) dans le cas d'une personne morale, le document est remis à un de ses dirigeants ou administrateurs, à son conseiller juridique ou à l'individu apparemment responsable, au moment de la remise, de son siège social ou de sa succursale.

Time of delivery

(3) Subject to subsection (4), a document shall be considered to have been delivered

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la transmission d'un document est réputée être effectuée :

Date de transmission

(a) if delivered personally, on the day on which personal delivery is made;

a) si le document est remis en mains propres, à la date de la remise;

(b) if sent by registered mail, on the fifth day after it is mailed;

b) s'il est envoyé par courrier recommandé, le cinquième jour suivant sa mise à la poste;

(c) if sent by fax, on the day indicated on the confirmation of transmission; and

	<p>(d) if sent by e-mail, on the day indicated in the electronic confirmation that the e-mail has been opened.</p>	<p>c) s'il est transmis par télécopieur, à la date de la confirmation de sa transmission;</p> <p>d) s'il est transmis par courrier électronique, à la date de la confirmation électronique de l'ouverture du document.</p>	
Date of delivery to Commission	<p>(4) Documents filed with the Commission are considered to have been delivered on the date stamped by the Commission under subsection 5(2) or (3).</p>	<p>(4) Les documents déposés auprès de la Commission sont réputés avoir été transmis à la date à laquelle celle-ci les a estampillés conformément aux paragraphes 5(2) ou (3).</p>	Date de transmission à la Commission
Filing with Commission	<p>5. (1) A document related to a review is filed with the Commission when it is delivered to its head office at</p> <p>321-345 Yellowhead Highway Kamloops, British Columbia V2H 1H1 fax: 250-828-9858 e-mail: review@fntc.ca</p>	<p>5. (1) Les documents relatifs à l'examen sont déposés auprès de la Commission à son siège social à l'adresse suivante :</p> <p>321-345 Yellowhead Highway Kamloops (Colombie-Britannique) V2H 1H1 Télécopieur : 250-828-9858 Courriel : review@fntc.ca</p>	Dépôt auprès de la Commission
Delivery stamp	<p>(2) Subject to subsection (3), each document filed with the Commission shall be stamped with the date on which it was delivered.</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (3), la date de tout document déposé auprès de la Commission est celle qui est estampillée à sa transmission.</p>	Date de dépôt
Day of delivery	<p>(3) A document filed with the Commission on a day that is not a business day or after 17:00 local time on a business day shall be stamped as having been delivered on the next business day.</p>	<p>(3) Tout document déposé auprès de la Commission un jour non ouvrable ou après 17 h, heure locale, un jour ouvrable, est estampillé comme s'il était transmis le jour ouvrable suivant.</p>	Date de transmission
Delivery of copies	<p>6. When a document is filed with the Commission, the Commission shall deliver a copy of it to all parties and intervenors.</p>	<p>6. La Commission transmet aux parties et aux intervenants une copie de tout document déposé auprès d'elle.</p>	Copie de documents
Authorization	<p>7. (1) Documents filed on behalf of a party shall be signed by a person authorized by the party and shall set out the nature of the person's authorization.</p>	<p>7. (1) Les documents déposés pour le compte d'une partie sont signés par la personne autorisée par celle-ci à les déposer et indiquent la nature de l'autorisation.</p>	Autorisation
Proof of capacity	<p>(2) The Commission may at any time require a person who has signed a document on behalf of a party to provide proof</p>	<p>(2) La Commission peut en tout temps exiger de la personne qui signe un document pour le compte d'une partie de lui</p>	Preuve de l'autorisation de signer

of the person's authority to act in that capacity.

REVIEWS UNDER SUBSECTION 33(1)
OF THE ACT

PROCEDURE

Filing a request
for review

- 8. (1)** A request for review shall set out
- (a) the name, address and telephone number, and any available fax number and e-mail address, of the applicant and of any representative acting on behalf of the applicant;
 - (b) an address for the delivery of documents, if different from the address of the applicant or representative;
 - (c) the name of the first nation, and the title of any local revenue law, in respect of which the request for review is made;
 - (d) the grounds for the request for review;
 - (e) a concise statement of the facts and any law on which the applicant intends to rely;
 - (f) the remedy sought;
 - (g) any other information that the applicant believes the Commission requires in order to conduct the review; and
 - (h) if the review is requested on an expedited basis, the reasons for the urgency.

Accompanying
documentation

- (2) A request for review shall be accompanied by two copies of the applicant's request for a remedy made to the council of the first nation pursuant to paragraph 33(1)(b) of the Act and any related correspondence with the council of the first nation.

fournir une preuve de son autorisation de signer.

EXAMEN AUX TERMES DU
PARAGRAPHE 33(1) DE LA LOI

PROCÉDURE

Demande
d'examen

- 8. (1)** La demande d'examen contient les renseignements suivants :
- a) les nom, adresse, numéro de téléphone et, s'il y a lieu, numéro de télécopieur et adresse électronique du demandeur et de son représentant;
 - b) l'adresse où les documents peuvent être transmis, si elle est différente de celle du demandeur ou de son représentant;
 - c) le nom de la première nation et le titre du texte législatif sur les recettes locales qui font l'objet de la demande;
 - d) les motifs de la demande;
 - e) un bref énoncé des faits et de tout texte législatif sur lesquels le demandeur entend fonder sa demande;
 - f) la mesure de redressement recherchée;
 - g) tout autre renseignement que le demandeur estime nécessaire pour l'examen;
 - h) les raisons pour lesquelles l'examen doit être mené de façon expéditive, le cas échéant.

Documentation

- (2) La demande d'examen est accompagnée de deux copies de la demande de redressement présentée au conseil de la première nation aux termes de l'alinéa 33(1)b) de la Loi et de toute correspondance échangée avec celui-ci.

Deficient
request

9. If a request for review does not contain the information required under section 8, the Commission shall

- (a) identify what information is missing; and
- (b) advise the applicant that the information must be provided before the Commission will proceed with the request for review.

Reply

10. (1) A first nation that is the subject of the review may file a reply to the request for review within 10 business days after the day on which the Commission delivers to it a copy of the request for review.

Content of reply

(2) A reply to a request for review shall identify the request for review to which the reply relates and set out

- (a) the name, address and telephone number, and any available fax number and e-mail address, of the first nation and of any representative acting on behalf of the first nation;
- (b) an address for the delivery of documents, if different from the address of the first nation or its representative;
- (c) an outline of the position the first nation takes in response to the request for review;
- (d) an admission or denial of each allegation of fact contained in the request for review;
- (e) a concise statement of any additional facts and any law on which the first nation intends to rely;
- (f) any other information that the first nation believes the Commission requires in order to conduct the review; and

9. Si la demande d'examen ne contient pas les renseignements prévus à l'article 8, la Commission :

- a) identifie les renseignements manquants;
- b) avise le demandeur qu'elle ne peut procéder à l'examen avant de les avoir reçus.

Demande
incomplète

Réponse

10. (1) La première nation qui fait l'objet de l'examen peut déposer une réponse à la demande d'examen dans les dix jours ouvrables qui suivent la date à laquelle la Commission lui a transmis une copie de la demande.

(2) La réponse fait état de la demande d'examen à laquelle elle se rapporte et contient les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse, numéro de téléphone et, s'il y a lieu, numéro de télécopieur et adresse électronique de la première nation et de son représentant;
- b) l'adresse où les documents peuvent être transmis, si elle est différente de celle de la première nation et de celle de son représentant;
- c) un bref énoncé de la position que prend la première nation relativement à la demande;
- d) l'admission ou la dénégation de chacun des faits allégués dans la demande;
- e) un bref énoncé des faits additionnels et de tout texte législatif sur lesquels la première nation entend se fonder;
- f) tout autre renseignement que la première nation estime nécessaire pour l'examen;

Contenu de la
réponse

	(g) if the review is requested on an expedited basis, the reasons for the urgency.	g) les raisons pour lesquelles l'examen doit être mené de façon expéditive, le cas échéant.	
Failure to reply	11. If a first nation fails to submit a reply to a request for review, the Commission may conduct the review solely on the basis of the submissions of the applicant and any intervenors.	11. En cas de défaut de la première nation de déposer sa réponse, la Commission peut procéder à l'examen en se fondant sur les observations déposées par le demandeur et par tout intervenant.	Défaut de répondre
Filing of response	12. (1) The applicant may file a response to the first nation's reply within five business days after the day on which the Commission delivered a copy of the reply to the applicant.	12. (1) Le demandeur peut déposer une réplique dans les cinq jours ouvrables suivant la date à laquelle la Commission lui a transmis une copie de la réponse.	Réplique
Content of response	(2) A response to the first nation's reply shall identify the request for review to which the response relates and admit or deny any additional statements of fact contained in the reply.	(2) La réplique fait état de la demande d'examen à laquelle elle se rapporte et contient l'admission ou la dénégation des faits nouveaux allégués dans la réponse.	Contenu de la réplique
Affected persons	13. Within 10 business days after the filing of a request for review that meets the requirements of section 8, the Commission shall (a) publish a notice of the review on an Internet site maintained by the Commission; and (b) deliver a copy of the request for review to the first nation that is the subject of the review and to the First Nations Financial Management Board.	13. Dans les dix jours ouvrables suivant le dépôt de la demande d'examen qui satisfait aux exigences de l'article 8, la Commission : a) publie sur son site Internet un avis de l'examen; b) transmet une copie de la demande à la première nation qui fait l'objet de l'examen et au Conseil de gestion financière des premières nations.	Personnes intéressées
Adding intervenor	14. (1) Any person or organization may apply to the Commission to be added as an intervenor (a) if a hearing is to be held, at any time before the hearing begins; and (b) in any other case, at any time before a decision on the review is rendered.	14. (1) Toute personne ou tout organisme peut demander à la Commission de l'inscrire comme intervenant : a) si une enquête doit avoir lieu, à tout moment avant que celle-ci commence; b) dans les autres cas, à tout moment avant qu'une décision soit prise au sujet de l'examen.	Demande d'intervention

Receipt of application	<p>(2) On receipt of an application under subsection (1), the Commission may</p> <p>(a) add the person or organization as an intervenor;</p> <p>(b) direct the person or organization to provide the Commission with additional information in support of the application; or</p> <p>(c) reject the application.</p>	<p>(2) Sur réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), la Commission peut :</p> <p>a) inscrire comme intervenant la personne ou l'organisme;</p> <p>b) ordonner à la personne ou à l'organisme de lui fournir des renseignements additionnels à l'appui de la demande;</p> <p>c) rejeter la demande.</p>	Réception de la demande
Adding Board as intervenor	<p>(3) If the First Nations Financial Management Board makes an application in accordance with subsection (1), the Commission shall add the Board as an intervenor for the purpose of making representations as to the impact of any requested remedy.</p>	<p>(3) Dans le cas où le Conseil de gestion financière des premières nations fait une demande conformément au paragraphe (1), la Commission est tenue de l'inscrire comme intervenant pour qu'il présente ses observations relativement aux incidences de la mesure de redressement recherchée.</p>	Intervention du Conseil
Role of intervenors	<p>(4) An intervenor may make written submissions and, if a hearing is being held, oral argument to the Commission.</p>	<p>(4) L'intervenant peut présenter par écrit ses observations à la Commission et lui présenter ses arguments oralement à l'enquête.</p>	Rôle de l'intervenant
Delivery of documents	<p>15. On adding a person or organization as an intervenor, the Commission shall deliver to the person or organization copies of the request for review, any reply filed under section 10 and any response filed under section 12.</p>	<p>15. La Commission transmet à chaque intervenant une copie de la demande d'examen, de la réponse et de la réplique.</p>	Remise de documents
Statutory declarations	<p>16. (1) The Commission may require confirmation, by way of a statutory declaration, of any facts alleged in a request for review or reply that have not been admitted.</p>	<p>16. (1) La Commission peut exiger que les faits allégués dans la demande d'examen ou la réponse qui n'ont pas été admis soient attestés par une déclaration solennelle.</p>	Déclaration solennelle
Cross-examination on declaration	<p>(2) A party who has submitted a statutory declaration shall make the deponent of the declaration available for cross-examination on the content of the declaration by any other party.</p>	<p>(2) La partie qui produit la déclaration solennelle fait en sorte que le déposant puisse être contre-interrogé sur sa déclaration par les autres parties.</p>	Contre-interrogatoire du déposant
Amendments to request for review	<p>17. An applicant may file with the Commission a request that a review already under way address additional issues</p>	<p>17. En cours d'examen, tout demandeur peut déposer une demande auprès de la Commission pour que soient examinées</p>	Modification de la demande d'examen

	<p>that would otherwise be the subject of a separate review.</p>	<p>des questions supplémentaires qui autrement feraient l'objet d'un examen distinct.</p>	
<p>Evidence and information</p>	<p>18. In conducting a review, the Commission may</p> <p>(a) accept evidence that is not given on oath or evidence that would not ordinarily be admissible in a court of law;</p> <p>(b) at the request of a party, require another party to provide the Commission with any documents necessary to the conduct of its review; and</p> <p>(c) direct that written submissions be filed.</p>	<p>18. Dans le cadre de l'examen, la Commission peut :</p> <p>a) admettre toute preuve qui n'est pas présentée sous serment ou qui ne serait pas normalement admissible devant une cour de justice;</p> <p>b) à la demande d'une partie, exiger d'une autre partie qu'elle lui fournisse tout document qu'elle estime nécessaire pour l'examen;</p> <p>c) ordonner le dépôt des observations écrites.</p>	<p>Preuve et documentation</p>
<p>Consolidation</p>	<p>19. The Commission may hold a single hearing in respect of more than one review or consolidate two or more reviews.</p>	<p>19. La Commission peut tenir une seule enquête à l'égard de plusieurs demandes d'examen ou regrouper plusieurs demandes.</p>	<p>Regroupement de demandes d'examen</p>
<p>Required attendance</p>	<p>20. The Commission may require the parties to attend any conferences or meetings necessary to the conduct of a review.</p>	<p>20. La Commission peut exiger des parties qu'elles se présentent à toute conférence ou réunion nécessaire pour le déroulement de l'examen.</p>	<p>Présence requise</p>
<p>SETTLEMENT</p>		<p>CONFÉRENCE DE RÈGLEMENT</p>	
<p>Settlement conferences</p>	<p>21. (1) A settlement conference may be scheduled by the Commission or at the request of a party at any stage in a review.</p>	<p>21. (1) La Commission peut, à la demande de toute partie ou de sa propre initiative, tenir une conférence de règlement à tout moment au cours de l'examen.</p>	<p>Conférence de règlement</p>
<p>Presence of party</p>	<p>(2) If a representative is acting for a party, the Commission may direct that the party be present at the settlement conference or available to instruct the representative at that time.</p>	<p>(2) Dans le cas où la partie est représentée, la Commission peut exiger qu'elle soit présente à la conférence ou qu'elle soit disponible durant celle-ci afin de donner des instructions à son représentant.</p>	<p>Présence de la partie</p>
<p>Informal resolution</p>	<p>22. (1) The Commission may make settlement recommendations to the parties and may suspend the review to enable the parties to attempt to resolve the subject of the request for review informally.</p>	<p>22. (1) La Commission peut faire des recommandations aux parties et ajourner l'examen pour leur permettre de régler l'affaire de façon informelle.</p>	<p>Règlement à l'amiable</p>

Referral to mediation	(2) The Commission may recommend to the parties that the request for review be referred to formal mediation, in which case the Commission shall provide to the parties a roster of mediators who are independent of the Commission.	(2) Elle peut recommander aux parties de soumettre la question à la médiation, auquel cas elle leur fournit une liste de médiateurs indépendants.	Renvoi à la médiation
Consent order	23. If the parties reach an agreement, the Commission may make an order under paragraph 33(3)(a) of the Act embodying that agreement.	23. Si un règlement intervient entre les parties, la Commission peut rendre une ordonnance, aux termes de l'alinéa 33(3)a) de la Loi, qui concrétise l'entente.	Ordonnance
Recommencement of review	24. If six months have elapsed since a review was referred to mediation or adjourned for other settlement discussions without a settlement being reached, the Commission shall recommence the review and notify the parties accordingly.	24. Si aucun règlement n'est intervenu dans les six mois suivant l'ajournement ou le renvoi pour médiation, la Commission reprend l'examen et en avise les parties.	Reprise de l'examen
HEARINGS		ENQUÊTE	
Directed hearing	25. (1) The Commission may at any time direct that a hearing be held in respect of a request for review.	25. (1) La Commission peut à tout moment ordonner qu'une demande d'examen soit inscrite pour enquête.	Enquête
Notice of hearing	(2) If the Commission directs that a hearing be held, the Commission shall fix the time, date and place for the hearing and deliver a notice of the hearing to all parties and intervenors.	(2) Si elle ordonne qu'une enquête soit inscrite, elle transmet aux parties et intervenants un avis précisant les date, heure et lieu de l'enquête fixés par elle.	Avis
Conduct of hearings	26. (1) The Commission may direct that a brief written summary of the submissions of any party or intervenor be filed in advance of a hearing.	26. (1) La Commission peut ordonner que le sommaire écrit des arguments des parties ou intervenants soit déposé avant l'enquête.	Déroulement de l'enquête
Expediting hearing	(2) With the agreement of the parties, the Commission may <i>(a)</i> proceed on the basis of an agreed statement of facts; or <i>(b)</i> limit the number of witnesses to be called at a hearing.	(2) Elle peut, avec le consentement des parties : <i>a)</i> procéder à l'examen en se fondant sur l'exposé conjoint des faits; <i>b)</i> restreindre le nombre de témoins à entendre à l'enquête.	Procédure expéditive
Teleconferencing	(3) The Commission may hear oral evidence or oral submissions by teleconference.	(3) Elle peut entendre des témoignages ou des observations au cours d'une téléconférence.	Téléconférence

Adjournments	(4) The Commission may adjourn a hearing for any time and on any terms that it considers appropriate.	(4) Elle peut ajourner l'enquête pour la période et selon les modalités qu'elle estime indiquées.	Ajournement
Failure to attend	27. If a party or intervenor who has been given notice of a hearing in accordance with subsection 25(2) fails to attend, the Commission may proceed with the hearing and complete its review in the absence of that party or intervenor.	27. La Commission peut procéder à l'enquête et mener l'examen en l'absence de la partie ou de l'intervenant qui a reçu l'avis d'enquête prévu au paragraphe 25(2).	Défaut de se présenter à l'enquête
Subpoenas	28. (1) A party may, at any time before the conclusion of a hearing, request the Commission to apply to a justice of the peace for a subpoena compelling a person to appear before the Commission to give evidence and to bring any documents specified in the subpoena.	28. (1) À tout moment en cours d'enquête, toute partie peut demander à la Commission de demander à un juge de paix une citation sommant toute personne de comparaître devant elle pour témoigner et d'apporter les documents précisés dans la citation.	Citation à comparaître
Travel expenses	(2) The Commission shall pay travel expenses, in the amount set out in Tariff A of the <i>Federal Courts Rules</i> , to every person compelled by subpoena to appear before it.	(2) La Commission paie à toute personne citée à comparaître devant elle les frais de déplacement prévus au tarif A des <i>Règles des Cours fédérales</i> .	Frais de déplacement
Pre-hearing conferences	29. (1) If a hearing is to be held, a pre-hearing conference between the parties shall be scheduled by the Commission to <p>(a) direct the pre-hearing production of documents by a party;</p> <p>(b) determine whether a subpoena will be required in respect of any person who may be required as a witness;</p> <p>(c) direct a party to provide further information regarding its position;</p> <p>(d) develop an agreed statement of facts or obtain admissions that might facilitate the hearing;</p> <p>(e) attempt to simplify the matters in dispute between the parties, including the resolution of some or all of them;</p> <p>(f) determine the conduct of the hearing, including the order in which the parties will proceed, the number and identity of</p>	29. (1) Si une enquête est tenue, la Commission fixe une conférence préparatoire à l'intention des parties à l'une ou l'autre des fins suivantes : <p>a) enjoindre à toute partie de produire des documents;</p> <p>b) décider s'il est nécessaire de demander des citations à comparaître à l'égard de toute personne susceptible d'être appelée à témoigner;</p> <p>c) enjoindre à toute partie de fournir des précisions relativement à sa position dans l'affaire;</p> <p>d) préparer un exposé conjoint des faits ou obtenir l'admission de certains faits pour faciliter le déroulement de l'enquête;</p> <p>e) tenter de simplifier les questions en litige et de les régler;</p>	Conférence préparatoire

witnesses and the estimated time required; or

(g) decide any other matter that may aid in securing a just, expeditious or inexpensive disposition of the review.

f) déterminer le déroulement de l'enquête, notamment l'ordre de présentation des parties, le nombre et l'identification des témoins et la durée prévue de l'enquête;

g) décider de toute autre question pour faire en sorte que l'examen se déroule de manière équitable, expéditive et à un bas coût.

Require attendance

(2) If a representative is acting for an applicant, the Commission may direct that the applicant be present at the pre-hearing conference.

(2) Dans le cas où le demandeur est représenté, la Commission peut exiger qu'il soit présent à la conférence préparatoire.

Présence requise

Single Commissioner

(3) A pre-hearing conference may be conducted by a single Commissioner or an employee of the Commission.

(3) La conférence préparatoire peut être présidée par un seul commissaire ou par un employé de la Commission.

Un seul commissaire

Examination outside hearing

30. (1) At the request of a party, the Commission may consent to the examination of a person outside a hearing, having regard to

30. (1) À la demande d'une partie, la Commission peut, en tenant compte des facteurs ci-après, permettre l'interrogatoire de toute personne hors de l'enquête :

Interrogatoire hors de l'enquête

(a) the expected absence of the person at the time of the hearing;

a) l'absence prévue de la personne au moment de l'enquête;

(b) the age or any illness or infirmity of the person;

b) l'âge, l'état de santé ou l'infirmité de celle-ci;

(c) the distance the person resides from the place where the hearing will be held; and

c) la distance qui sépare sa résidence du lieu de l'enquête;

(d) the expense of having the person attend the hearing.

d) les frais qu'occasionnerait sa présence à l'enquête.

Directions

(2) In giving its consent under subsection (1), the Commission shall give directions regarding the time, place and manner of the examination, the notice to be given to the person being examined and to the other parties, the attendance of any other witnesses and the production of any requested documents or other material.

(2) Le cas échéant, la Commission donne des directives concernant les date, heure et lieu de l'interrogatoire et la façon de mener celui-ci, l'avis à donner à la personne à interroger et aux autres parties, la comparution de tout autre témoin et la production des documents ou autres éléments matériels demandés.

Directives de la Commission

Cross-examination	(3) Other parties may cross-examine any person examined outside a hearing.	(3) Les autres parties peuvent contre-interroger toute personne qui est interrogée hors de l'enquête.	Contre-interrogatoire
Copies of transcript	(4) A party submitting transcribed evidence shall provide a copy of the transcript, at its own expense, to the Commission and to all other parties.	(4) La partie qui produit la transcription d'un témoignage en fournit une copie à la Commission et aux autres parties à ses propres frais.	Copie de la transcription
Adverse witnesses	31. (1) Subject to subsection (4), a party may call another party as a witness at a hearing by requesting that a subpoena be delivered and travel expenses be paid to that party in accordance with subsections 28(1) and (2).	31. (1) Sous réserve du paragraphe (4), toute partie peut faire comparaître une autre partie comme témoin à l'enquête en demandant qu'une citation à comparaître soit délivrée et que des frais de déplacement soient payés à cette dernière, conformément aux paragraphes 28(1) et (2).	Témoignage de la partie adverse
Corporations	(2) If the other party is a corporation, it shall provide as a witness an officer or director of the corporation who has knowledge of the facts in issue.	(2) La partie qui est une personne morale fait en sorte que la personne appelée à témoigner pour son compte soit un administrateur ou un dirigeant qui a connaissance des faits allégués.	Personne morale
First nation	(3) If the other party is a first nation, it shall provide as a witness the person who administers the taxes of the first nation or another person who has knowledge of the facts in issue.	(3) La partie qui est une première nation fait en sorte que la personne appelée à témoigner pour son compte soit celle qui administre ses taxes ou une personne ayant connaissance des faits allégués.	Première nation
Notice	(4) A party shall give another party at least five business days notice of its intention to call that party or a person referred to in subsection (2) or (3) as a witness, unless the other party or that person is in attendance at the hearing.	(4) La partie qui a l'intention de faire comparaître comme témoin une autre partie ou la personne visée au paragraphe (2) ou (3), l'en avise au moins cinq jours ouvrables à l'avance, à moins que l'autre partie ou la personne ne soit déjà présente à l'enquête.	Avis
COMPLIANCE AND COSTS		CONFORMITÉ ET FRAIS	
Non-compliance	32. If an applicant fails to comply with these Regulations, the Commission may dismiss the request for review.	32. La Commission peut rejeter toute demande d'examen si le demandeur fait défaut de se conformer au présent règlement.	Défaut
Time periods variable	33. The Commission may, on the application of a party, extend or shorten any period provided for in these Regulations.	33. La Commission peut, à la demande de toute partie, prolonger ou raccourcir les délais prévus au présent règlement.	Modification des délais

Variances	<p>34. If it is necessary to secure the just, expeditious or inexpensive hearing of a request for review, or to accommodate the customs or culture of the first nation in respect of which a hearing is held, the Commission may vary any procedure provided for by these Regulations.</p>	<p>34. La Commission peut déroger à toute règle de procédure prévue au présent règlement pour que l'enquête se déroule d'une manière équitable et expéditive et à un bas coût ou pour tenir compte des coutumes et de la culture de la première nation qui fait l'objet de l'enquête.</p>	Dérogation
Costs	<p>35. No costs shall be awarded in any review.</p>	<p>35. La Commission ne peut adjuger de frais à l'égard des examens.</p>	Frais
DECISIONS		DÉCISIONS	
Decisions of the Commission	<p>36. (1) All decisions and orders of the Commission in a review shall be issued in written form and shall be accompanied by written reasons.</p>	<p>36. (1) La Commission rend ses ordonnances et ses décisions, qui doivent être motivées, par écrit.</p>	Décisions de la Commission
Publication	<p>(2) A decision or order of the Commission, and the accompanying reasons, shall be published in the <i>First Nations Gazette</i> or on an Internet site maintained by the Commission.</p>	<p>(2) Elle publie ses décisions, ordonnances et motifs dans la <i>Gazette des premières nations</i> ou les affiche sur son site Internet.</p>	Publication
Provision of copies	<p>(3) The Commission shall provide a copy of each decision, order and accompanying reasons to all parties and intervenors and make copies of them available for inspection by the public at its offices.</p>	<p>(3) Elle remet aux parties et aux intervenants une copie de ses décisions, ordonnances et motifs et les rend accessibles au public pour consultation à ses bureaux.</p>	Copie aux parties
Compliance period	<p>(4) An order made under paragraph 33(3)(a) of the Act shall set out the period within which the first nation shall implement the required remedy.</p>	<p>(4) L'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 33(3)a) de la Loi indique le délai dans lequel la première nation est tenue de prendre les mesures nécessaires pour rectifier la situation.</p>	Délai
REVIEWS UNDER SUBSECTION 33(2) OF THE ACT		EXAMEN AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33(2) DE LA LOI	
Notice of review	<p>37. (1) If the Commission decides to conduct a review under subsection 33(2) of the Act, it shall deliver a notice of review to the first nation that is the subject of the review.</p>	<p>37. (1) Si la Commission décide de procéder à un examen aux termes du paragraphe 33(2) de la Loi, elle transmet un avis d'examen à cet effet à la première nation qui fait l'objet de l'examen.</p>	Avis d'examen
Content of notice	<p>(2) The notice of review shall</p>	<p>(2) L'avis mentionne ce qui suit :</p>	Contenu de l'avis

	<p>(a) if the Commission is of the opinion that the first nation has not complied with the Act or a regulation, identify the provision of the Act or regulation in question and the reason that the Commission believes it has not been complied with; and</p> <p>(b) if the Commission is of the opinion that the first nation has unfairly or improperly applied a law, identify the law in question and the reason that the Commission believes it has been unfairly or improperly applied.</p>	<p>a) si la Commission est d'avis que la première nation n'a pas observé la Loi ou un de ses règlements, la disposition du texte en question et les motifs sur lesquels elle se fonde;</p> <p>b) si elle est d'avis que la première nation a mal ou injustement appliqué un texte législatif, le titre du texte en question et les motifs sur lesquels elle se fonde.</p>	
Production of documents	(3) The notice of review may require a first nation to produce any documents set out in the notice relating to the subject of the review.	(3) L'avis peut prévoir que la première nation doit produire les documents qui y sont mentionnés.	Production de documents
Publication of notice	(4) Within 10 business days after the delivery of a notice of review, the Commission shall publish a notice of the proposed review on an Internet site maintained by the Commission and deliver a copy of the notice to the First Nations Financial Management Board.	(4) Dans les dix jours ouvrables suivant la transmission de l'avis, la Commission publie sur son site Internet un avis de l'examen projeté et en remet une copie au Conseil de gestion financière des premières nations.	Publication de l'avis
Reply by first nation	38. (1) A first nation that receives a notice of review may file a reply within 10 business days after delivery of the notice.	38. (1) La première nation peut déposer une réponse à l'avis d'examen dans les dix jours ouvrables suivant la date de transmission de l'avis.	Réponse de la première nation
Content of reply	(2) A reply to a notice of review shall identify the notice to which the reply relates and set out <p>(a) the name, address and telephone number, and any available fax number and e-mail address, of the first nation and of any representative acting on behalf of the first nation;</p> <p>(b) an address for delivery of documents, if different from the address of the first nation or its representative;</p>	(2) La réponse à l'avis d'examen fait état de l'avis en cause et contient : <p>a) les nom, adresse, numéro de téléphone et, s'il y a lieu, numéro de télécopieur et adresse électronique de la première nation et de son représentant;</p> <p>b) l'adresse où les documents peuvent être transmis, si elle est différente de celle de la première nation et de celle de son représentant;</p>	Contenu de la réponse

	<p>(c) an outline of the position that the first nation takes in response to the allegations set out in the notice;</p> <p>(d) an admission or denial of each allegation of fact contained in the notice;</p> <p>(e) a concise statement of any additional facts and any law on which the first nation intends to rely; and</p> <p>(f) any other information that the first nation believes the Commission requires in order to conduct the review.</p>	<p>c) un bref énoncé de la position que prend la première nation relativement aux allégations mentionnées dans l’avis;</p> <p>d) l’admission ou la dénégation de chacun des faits allégués mentionnés dans l’avis;</p> <p>e) un bref énoncé des faits additionnels et de tout texte législatif sur lesquels la première nation entend se fonder;</p> <p>f) tout autre renseignement que la première nation estime nécessaire pour l’examen.</p>	
Failure to reply	<p>(3) If a first nation fails to file a reply, the Commission may proceed with the review.</p>	<p>(3) Si la première nation fait défaut de déposer sa réponse, la Commission peut procéder à l’examen.</p>	Défaut de répondre
Statutory declarations	<p>39. (1) The Commission may require confirmation, by way of a statutory declaration, of any facts alleged in a reply that have not been admitted.</p>	<p>39. (1) La Commission peut exiger que les faits allégués dans la réponse qui n’ont pas été admis soient attestés par une déclaration solennelle.</p>	Déclaration solennelle
Cross-examination on declaration	<p>(2) A party who has submitted a statutory declaration shall make the deponent of the declaration available for cross-examination by the Commission on the content of the declaration.</p>	<p>(2) La partie qui produit la déclaration solennelle fait en sorte que le déposant puisse être contre-interrogé par la Commission sur sa déclaration.</p>	Contre-interrogatoire du déposant
Evidence and information	<p>40. In conducting a review, the Commission may</p> <p>(a) accept evidence that is not given on oath or evidence that would not ordinarily be admissible in a court of law;</p> <p>(b) at the request of a party, require another party to provide the Commission with any documents necessary to the conduct of its review; and</p> <p>(c) direct that written submissions be filed.</p>	<p>40. Dans le cadre de l’examen, la Commission peut :</p> <p>a) admettre toute preuve qui n’est pas faite sous serment ou qui ne serait pas normalement admissible devant une cour de justice;</p> <p>b) à la demande d’une partie, exiger d’une autre partie qu’elle lui fournisse tout document qu’elle estime nécessaire pour l’examen;</p> <p>c) ordonner le dépôt des observations écrites.</p>	Preuve et documentation

Adding intervenor

41. (1) Any person or organization may apply to the Commission to be added as an intervenor

- (a) if a hearing is to be held, at any time before the hearing begins; and
- (b) in any other case, at any time before the decision on the review is rendered.

Receipt of application

(2) On receipt of an application under subsection (1), the Commission may

- (a) add the person or organization as an intervenor;
- (b) direct the person or organization to provide the Commission with additional information in support of the application; or
- (c) reject the application.

Adding Board as intervenor

(3) If the First Nations Financial Management Board makes an application in accordance with subsection (1), the Commission shall add the Board as an intervenor for the purpose of making representations as to the impact of any potential remedy.

Hearing

42. (1) The Commission may at any time direct that a review be set down for a hearing and, at the request of the first nation, shall hold a hearing.

Procedures for hearing

(2) Section 20, subsection 25(2) and sections 26, 27 and 33 to 36 apply, with any modifications that are necessary, to a hearing directed under subsection (1).

Coming into force

43. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

41. (1) Toute personne ou tout organisme peut demander à la Commission de l'inscrire comme intervenant :

- a) si une enquête doit avoir lieu, en tout temps avant que celle-ci commence;
- b) dans les autres cas, en tout temps avant que la décision relativement à l'examen soit rendue.

(2) Sur réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), la Commission peut :

- a) inscrire comme intervenant la personne ou l'organisme;
- b) ordonner à la personne ou à l'organisme de lui fournir des renseignements additionnels à l'appui de la demande;
- c) rejeter la demande.

(3) Dans le cas où le Conseil de gestion financière des premières nations fait une demande conformément au paragraphe (1), la Commission est tenue de l'inscrire comme intervenant pour qu'il présente ses observations relativement aux incidences de la mesure de redressement recherchée.

42. (1) La Commission peut en tout temps ordonner qu'une enquête soit tenue relativement à l'examen et, si la première nation lui en fait la demande, elle doit en tenir une.

(2) L'article 20, le paragraphe 25(2) et les articles 26, 27 et 33 à 36 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête prévue au paragraphe (1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

43. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Demande d'intervention

Réception d'une demande

Intervention du Conseil

Enquête

Procédures à l'enquête

Entrée en vigueur

COMING INTO FORCE